2026 年十一月 通訊月刊

Orange County Chinese Catholic Association (OCCCA)

橙縣華人天主教聯誼會



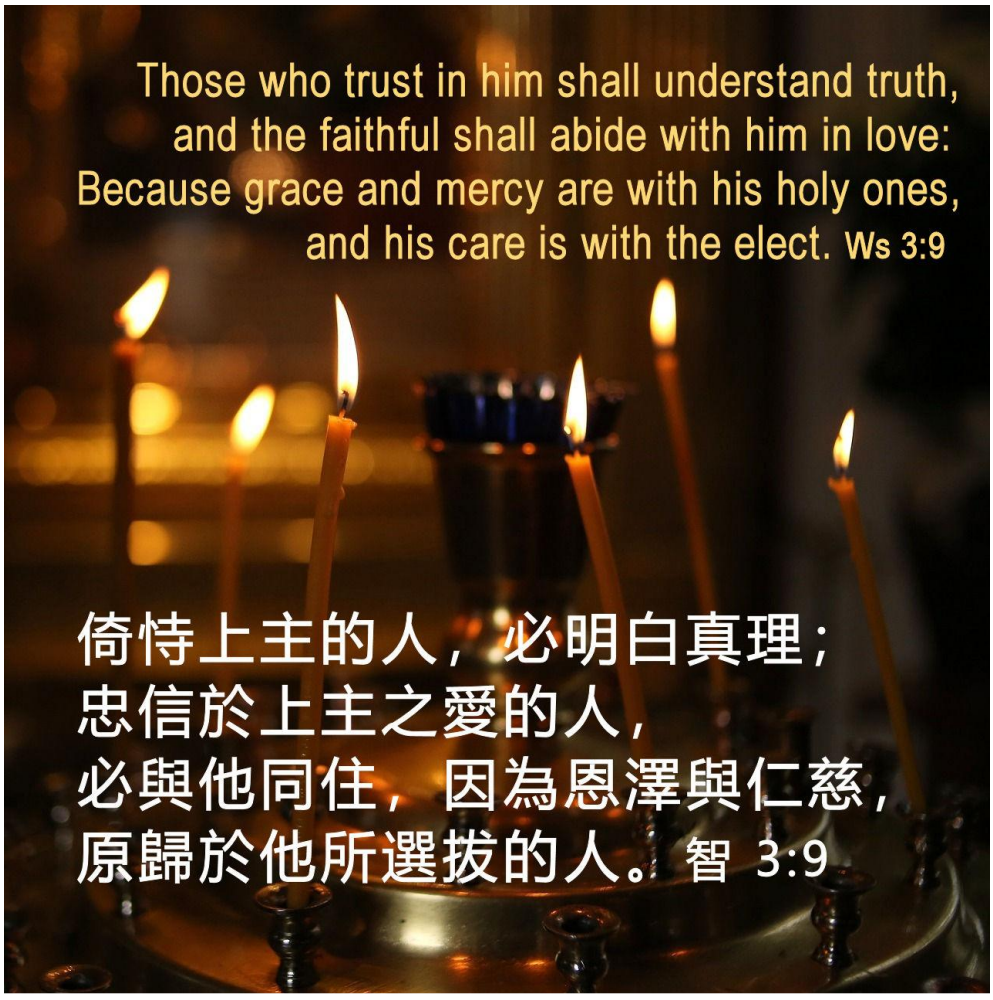
在橙縣天主教主教座堂(前水晶教堂)園區
每主日上午 (10:30am) 定期舉行華語彌撒

Christ Cathedral
St. Callistus Chapel
(at the lower level of Christ Cathedral)

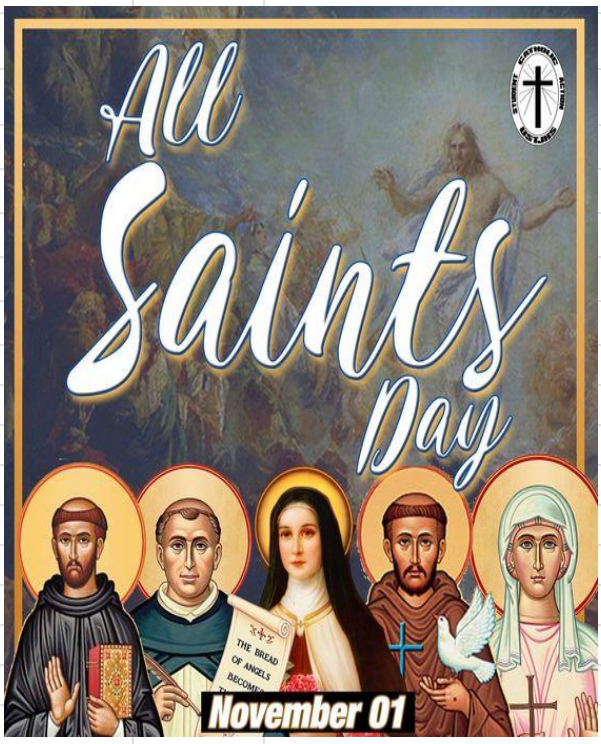
13280 Chapman Ave.,
Garden Grove, CA. 92840

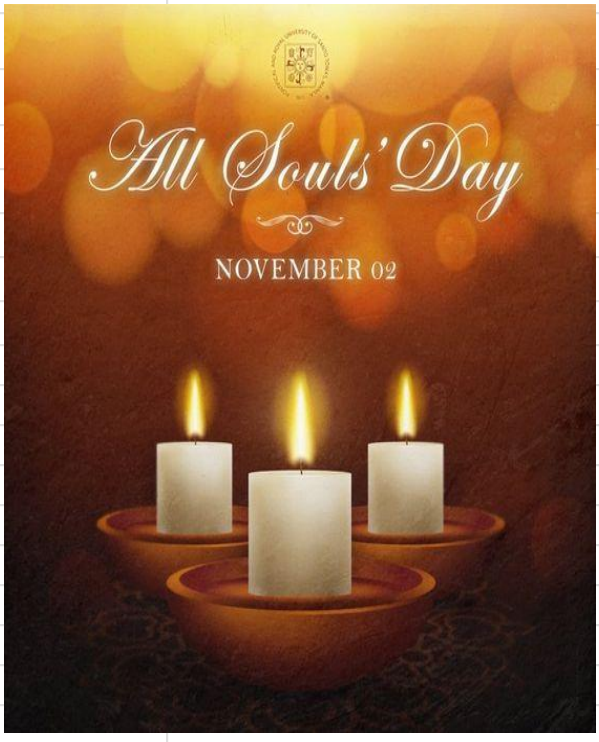
Weekly Sunday mass at 10:30am

本會網站 http://www.occ-cath.org/pages/about_us.html



十一月份	聖事活動		November 2026
每月彌撒	地點:	天主教基督主教座堂 Christ Cathedral (St. Callistus Chapel)	
		13280 Chapman Ave., Garden Grove, CA 92840	
		(上午 9：30 開始聖詠團練唱，除非有另外通知)	
	時間:	每個星期天上午十點半 (Every Sunday Morning 10:30 AM)	
		十一月01日上午 10:30 常年期第二十三主日	輔祭: Francis Liu, Alec 侯, Alan 侯
		十一月08日上午 10:30 常年期第二十四主日	輔祭: Peter Lau, Francis Liu, Eric Yue
		十一月15日上午 10:30 常年期第二十四主日	輔祭: Peter Lau, Francis Liu, Eric Yue
		十一月22日上午 10:30 常年期第二十五主日	輔祭: Leo Jiang, Frances Jiang, Elizabeth Choy
		十一月29日上午 10:30 常年期第二十六主日	輔祭: Steven 駱, Joseph 駱, Felicia 駱
聖詠團加練	時/地:	練唱時間與地點將由團長Manle另行連繫	
聖經研讀／聖經頌禱	**北區**時:	本月暫停一次	
	地點:		
	中區時:	十一月20日 (星期五) 晚上7:30-9:00	聯絡人:潘煥霞
	地點:	地點請與聯絡人聯繫	(714) 964-7886
			主題:TBD
	南區時:	十一月13日 (星期五) 晚上7:00-9:30	聯絡人:黃秀紛
	地點:	地點請與聯絡人聯繫	(949) 468-7187
			主題:TBD
	南南區時:	十一月20日 (星期五) 晚上7:30-10:00	主題: 希伯來書 第二章
	地點:	Zoom Meeting	
		詳情請與劉靜誠連繫 (949) 231-9547	
通訊組:	陳夙慧		





《月刊訊息》

- 將臨期在即，教友們通常都會在此時節準備修和聖事，宗座聖赦院 10 月 23 日至 24 日舉辦第五屆修和聖事研討會，主要面向平信徒，有 800 多人報名現場或線上參加。請看轉載自梵蒂岡新聞網的報導《宗座聖赦院幫助平信徒深入認識修和聖事》。
- 本月為大家介紹一篇姜有國神父所寫的《在同行中相遇天主--紐約牧靈之行的省思》，姜神父去年曾帶領我們團體的將臨期避靜，此次他藉著十月在紐約帶領避靜、講座及主持彌撒的經歷，分享與華人教友相遇所感受到的信德、渴望與需要，並深刻體會牧靈陪伴的重要。
- 感謝李偉鈞弟兄分享南南區查經班十月的研習內容，請看《南南區查經班一隅》。

《本會訊》

- 十月二十五日剛接任耀漢小兄弟會總會長的潘周俊神父從台灣來訪，與黎神父共祭彌撒。彌撒後教友們與神父們合影留念。





今年的將臨期避靜經理事會與主教府協調已訂於十二月五日在 Cultural Center 四樓舉行，理事會還在積極規劃相關事宜。

誠邀您將時間預留出來參加本次避靜，在祈禱與反省中預備心靈，滿心喜樂地迎接救主的誕生！



宗座聖赦院幫助平信徒深入認識修和聖事

梵蒂岡新聞網

宗座聖赦院10月23日至24日舉辦第五屆修和聖事研討會，主要面向平信徒，有800多人報名現場或線上參加。副院長克尼基爾（Krzysztof Nykiel）主教接受本新聞網採訪，介紹活動緣由及真誠悔改的意義。

宗座聖赦院為何想到特別為平信徒舉辦研討會？

三十多年來，宗座聖赦院一直舉辦內庭課程，幫助有意加強自身培育的司鐸，以應有的知識和能力，以及體察人心的關懷，履行聽告解這項細緻而審慎的聖事。

在舉辦這些課程的同時，許多平信徒也向我們提出請求，希望更深入地認識這件聖事及其意義。為回應這份渴望，我們想到為办告解者開設培育課程，幫助他們準備告解，在更充分認識這件聖事的同時，懷著平安和信賴之心領受它。

這項培育活動主要面向哪些人？

研討會首先面向平信徒。與接受培育的司鐸相比，平信徒深入學習告解聖事的機會往往較少。我們特別想到教理講授員、教育工作者、培育人員，以及在基督徒團體中從事牧靈工作、陪伴他人走信仰道路的人。當然，司鐸和男女會士也可以參加。

第五屆研討會以“內心的痛悔”為主題。各項反省圍繞什麼展開？為什麼痛悔在告解中如此重要？

痛悔在告解聖事中十分重要，是領受這件聖事應有的基本條件，表明我們真誠地承認自己的罪過，並真心渴望改變生活。痛悔不只是為過錯而感到懊悔，或害怕由此帶來的後果，更是認識到，罪損害了我們與天主、與他人以及與自己的關係。我們希望說明，真正的悔改並非源於害怕被拒絕，而是源於意識到自己蒙受了愛，並受召度新的生活。

主教閣下，為自己的過錯感到懊悔，與真正的內心痛悔有什麼區別？

分清這兩者非常重要。每個人都可能為自己做過的事感到懊悔，尤其在看到不良後果，或意識到自己損害了一段關係時。痛悔則更深一層：我們真誠地承認所犯的罪，渴望重歸上主，並願意讓祂的恩寵改變我們。

真正的悔改，不是困在罪疚感中，也不是認定自己毫無價值，而是勇於如實審視自己的生活，承認自身的責任，並願意改變。

當然，真正的悔改期望包含避免犯罪、盡力彌補自己所造成的傷害。慈悲並不免除我們的責任，而是賜給我們力量去承擔責任，重新起步。

您希望這次研討會給參與者留下什麼？

我們希望，這次聚會能幫助許多人以新的眼光看待修和聖事，重新發現它的美好，以及它如何改變人的生命。我們盼望，人們不再將這件慈悲的聖事視為偶爾要履行的一項義務，而是把它看作與天主重建關係、獲得力量重新開始的寶貴機會。

有些人因恐懼、缺乏信賴、不愉快的經歷，或不再充分理解告解的意義，而遠離這件聖事。我們特別邀請這些人：不要被恐懼壓倒，也不要懷疑自己能夠獲得寬恕。上主並不要求我們先做到毫無過失，才能走近祂。祂要求我們真誠地來到祂面前，承認自己需要祂的愛，並渴望改變。

〈點擊此處回月刊訊息〉

在同行中相遇天主——紐約牧靈之行的省思

姜有國神父

十月初我在紐約開會和帶領避靜。這次紐約之行的避靜和講座充滿了天主的恩典。那幾天和教友們相處，我很深地感受到他們對靈修生活的渴望，也看到他們非常需要牧靈上的陪伴。他們渴望有牧者走近他們，在信仰生活中給予支持，特別是在生活困難的時候，能有人聆聽他們、陪著他們走。 這裡的華人教友大多來自福建。很多人的生活並不容易，收入也比較有限，不少人長期在餐館工作。雖然生活辛苦，但讓我很感動的是，他們仍然把信仰放在生命中很重要的位置。從他們身上，我看到一份很單純、質樸而堅定的信德。

星期日早上九點我為他們舉行彌撒。整個教堂幾乎座無虛席，有幾百位教友一起參與，蓬勃興旺。看到這麼多人來到天主面前，渴望走向天主，我的心裡非常感動，眼睛也濕潤了。那個堂區充滿活力，也讓我再次看到，當人在生活中經歷辛苦的時候，信仰可以成為一份很重要的力量，幫助他們繼續走下去。

福音之後我為大家講道。沒有想到講道結束時，教友們非常熱情地熱烈鼓掌。對我來說，真正讓我感動的不是掌聲本身，而是從他們的回應中，我感受到他們內心對天主聖言的渴望，也感受到他們多麼希望有人在信仰的道路上陪伴他們一起同行。為此，我想到了我們的博愛慈善基金會真的可以在很多方面陪伴、幫助和提升教友們的靈修和信仰生命。博愛慈善基金會不只是募款，而也是幫助人更加親近天主，在祈禱中陪伴他們，也在他們經歷困難的時候陪著他們走一段路（在此也特別謝謝您們的慷慨支持）。其實人生中很多事情也是如此，無論是我們的工作、彼此的關係，甚至是我們的信仰生活，我們都可能忙著做很多事情，最後卻忘記自己為什麼要做這些事情。

我們每個人的時間和精力都是有限的。如果把太多時間花在一些表面的事情上，真正重要的人和事情反而可能沒有留下足夠的位置。我始終相信，我們所做的一切都應該從我們與基督的關係中流露出來。如果基督不在我們生命的中心，即使我們做了很多好事，也可能慢慢失去它最深的意義。

這次紐約之行也再次提醒我，牧靈工作很重要的一點是能不能真正走近人的生命。當我們願意聆聽教友，了解他們每天所面對的生活，陪伴就會慢慢成為天主恩寵進入他們生命的一個方式。祈求天主繼續帶領和照顧這些教友，也希望各個地區能有更多教友願意積極參與教會的聖事生活，並在自己的能力範圍內投入服務，進行牧靈和福傳的工作。

牧靈和福傳工作當然也會有重重困難和阻礙，但是天主的恩寵永遠會戰勝和超越這些困境，也超越人性的障礙和有限。我們都能懷著一顆平心的心，繼續聆聽天主的聲音，並把有限的生命與力量，用在祂真正希望我們去做的事情上。願我們所做的一切，都能幫助更多人在自己的生命中感受到天主的臨在。

〈點擊此處回月刊訊息〉

南南區查經班一隅

October 2026|*Bruce*

上次查經，我們完成了《若望福音》最後一章的研讀。經過大家投票表決，我們決定從這次開始，逐章研讀《希伯來書》。

這次查經由班長 Nicholas 弟兄帶領，與大家一起研讀《希伯來書》的引言及第一章。查經之後，Bruce 弟兄也與大家分享了慈悲串經的由來、相關的恩寵，以及聖傅天娜修女（St. Faustina Kowalska）與耶穌相遇的故事、她一生的簡介、耶穌親自教導她的慈悲串經，以及耶穌對誦念慈悲串經所作的許諾。

以下是這次查經的主要討論內容摘要。

一、《希伯來書》引言

1. 新約超越舊約：新舊約之間的關係

這部書寫作對象是歸化於基督的猶太人。這些猶太人以前都是或大都是猶太教信徒，他們那時為昔日聖殿內輝煌的敬禮所迷惑，且還眷戀他們舊日所熟悉和習慣的舊約敬禮。所以這部書的作者要强調新約（基督）是超越舊約的制度、人物和敬禮。而天主教的基督信仰經過二千多年的信仰先軀者見証與傳播，更使當今的基督徒（我们）能看到

《希伯來書》指出，新約在基督內實現了天主在舊約中所作的許諾。談到新舊約的關係，有一句很值得我們默想的話：

新約隱藏於舊約之中，

舊約彰顯於新約之內。

舊約是預許，

新約是實現。

這段話幫助我們理解，舊約與新約並非彼此割裂，而是具有密切的關係。舊約中的許諾、預象與救恩史，都在耶穌基督身上得到圓滿的實現。

2. 不可再眷戀舊約的敬禮

《希伯來書》提醒當時歸化於基督的猶太人/我們，不應停留在舊約的制度與敬禮之中，而應認識耶穌基督所帶來的新約圓滿實現。書中逐步指出，基督超越了舊約中具有代表性的制度與人物，包括先知（一章），天使（一至二章），梅瑟（三章），若蘇厄（四章），肋未支派的司祭（五至九章），舊約的聖所及約櫃（九章），舊約的法律與犧牲（十章）。

這些人物、制度與敬禮在天主的救恩計畫中各有其重要地位，但它們都指向基督。耶穌基督是天主最圓滿的啟示，也是新約的中保；祂以自己的奉獻，成就了舊約祭獻所預示的救恩。

3. 新約的司祭是基督，祂超越舊約肋未支派的司祭

耶穌基督出自猶大支派，是達味王的後裔（參閱瑪竇福音 1:1-16）。按照舊約的制度，司祭職屬於肋未支派，而耶穌並非出自肋未支派。然而，《希伯來書》第七章指出，耶穌成為大司祭，並不是按照肋未支派的血統或舊約法律，而是按照「默基瑟德品位」的司祭職（參閱希伯來書 7:11-17）。

基督以自己一次而永遠的奉獻，完成了舊約祭獻所不能圓滿成就的救恩，成為新約永遠的大司祭。

二、《希伯來書》第一章：基督超越天使

4. 天使是天主所造的受造物，耶穌卻是天主子

按照天主教的信仰，天使是天主所創造的靈性受造物；耶穌基督則是天主子，是由父所生，而非受造的。這一點是理解《希伯來書》第一章的重要基礎。作者藉著多處舊約經文，說明耶穌的地位遠超過天使。

耶和華見證人團體對耶穌的身分有不同的理解，認為耶穌是受造的天使長米額爾(Archangel Michael)；這與天主教所宣認的信仰不同。我們相信耶穌基督是真天主、真人，是天主的獨生子，並非受造物。

5.「勝過你的伴侶」是甚麼意思？

《希伯來書》1:9 引用聖詠 45 篇，提到天主以喜樂的油傅抹祂的受傅者，使祂勝過祂的「伴侶」。這裡的「伴侶」，可理解為與受傅者同列的人。在舊約的君王傳統中，撒烏爾、達味和撒羅滿等君王都曾受傅油；然而，《希伯來書》在這裡所強調的，是耶穌基督的地位遠超過其他君王及一切受造物。耶穌不僅是一位受傅的君王，更是天主子，祂的王權與尊榮超越一切。

6.《希伯來書》1:7 與聖詠 104:4 的翻譯差異

《希伯來書》1:7 引用聖詠 104:4：

「論到天使固然說過：『天主使自己的天使為風，使自己的僕役為火焰。』」

這節經文值得特別留意，因為《希伯來書》所引用的文字，與思高聖經《舊約》聖詠 104:4 的譯文有所不同。主要原因是：《希伯來書》的作者在引用舊約時，經常採用希臘文《七十賢士譯本》（Septuagint，簡稱 LXX）；而思高聖經《舊約》此處的翻譯則以希伯來文原文為依據。在希伯來文中，這節經文可以有不同的理解：一種理解是天主使風成為自己的使者，使火焰成為自己的僕役；另一種理解則是天主使自己的天使如風，使自己的僕役如火焰。希臘文《七十賢士譯本》採取了後一種理解，《希伯來書》的作者也沿用了這個譯法。因此，這個差異不宜簡單地說成希臘文翻譯錯誤，而應理解為兩種古代文本對原文的不同詮釋。對《希伯來書》的作者而言，這段經文的重點是：天使是服役的受造物，而耶穌基督是天主子，祂的地位遠超過天使。這也提醒我們，研讀聖經時，除了留意譯文，也可以進一步了解原文、古代譯本及經文所處的上下文，幫助我們更深入地理解天主聖言。

以上是本次查經的主要內容。透過研讀《希伯來書》，我們再次看見耶穌基督在天主救恩計畫中的核心地位。願我們不僅在知識上更加認識基督，也在日常生活中更深地信賴祂、跟隨祂， 並以祈禱與耶穌建立關係, 用愛德回應祂的召叫。

<點擊此處回月刊訊息>



教宗每月祈禱意向：2026 年 11 月

請為善用財富祈禱

願我們妥善使用財富，不屈服於自私的誘惑，始終為共同利益服務，並與窮人守望相助。

司鐸/工作人員聯絡表

	人員聯絡表	
指導司鐸： 吳仲基神父		(714) 529-1821
執　　事： 劉卓台執事		(562) 522-5055
理事聯絡電話		
會　　長：	侯穎輝	(714) 357-7138
副 會 長：	駱修偉	(909) 860-9862
禮　　儀：	鄭仲凱	(949) 230-0188
福　　傳：	趙軍	(626) 233-7674
網絡福傳：	傅典端	(650) 804-9917
公　　關：	于德蘭	(714) 256-9688
通　　訊：	陳夙慧	(949) 400-6896
活　　動：	劉曉琴	(714) 875-3973
財　　務：	朱靜雯	(949) 230-7138
四區區長		
北　　區：	王凱琳	(657) 378-9028
中　　區：	潘煥霞	(714) 964-7886
南　　區：	孫美祥	(949) 485-4845
南 南 區：	劉靜誠	(949) 231-9547
小組負責人		
聖詠團團長：	潘曼麗	(714) 520-5951
關懷小組負責人：	余惠美	(949) 350-1077
	陳雯達	(408) 891-9641
顧問小組：	葉聖桃	(714) 319-8796
	徐少平	(562) 430-0278
	鄭仲凱	(949) 230-0188

OC CCA 贊助夥伴（OCCCA Sponsors

龍穴婚禮喜宴度假中心 - Dragon Point Villa (Wedding/Party/Vacation Venue)

- 座落于八畝地的小山丘上，360 度自然美景，遠眺 Oceanside 及太平洋。
- 新屋建於 2012 年，室內 3888 平方呎，五房五個半浴，1388 平方呎木地板車庫可辦活動，室外草坪可容納 150 人宴會。
- 地址：**3888 E. Mission Road or 135 Avo Dr.**
  Fallbrook, CA
- 請聯系：**Francis Hsu(許群欣)**
- Ｔｅｌ：（７１４）－８８３－６９８８ **Email: hsu_888@yahoo.com**

